

## **Significato simbolico e sacramentale dell'acqua nella tradizione ortodossa orientale e in quella cattolica occidentale.**

L'acqua è l'elemento primordiale della creazione divina, e il fondamento dei riti ebraici di purificazione, da cui deriva anche il Battesimo cristiano. Entrambe le tradizioni di Oriente e Occidente lo conservano negli usi sacramentali e devozionali, in particolare nell'Ortodossia, che vede nell'immersione battesimale l'esperienza del rinnovamento spirituale da vivere nell'esperienza integrale della persona.

I testi della Torah ebraica, in particolare il libro del Levitico, sottolineano la grande importanza delle leggi sulla purificazione, evidenziate dal capitolo 14 in poi. L'acqua viene aspersa sul lebbroso "sette volte", come segno della sua guarigione, e le macchie morali devono essere lavate insieme a quelle fisiche. L'osservanza delle leggi inserisce il popolo fedele nella santità stessa di Dio e permette di vivere in pace nella terra promessa, "dove Io darò le piogge al loro tempo", promette l'Altissimo (Lev 26,4).

### **Salmi 41,2**

Come la cerva anela ai corsi d'acqua,  
così l'anima mia anela a te, o Dio.

Anche i Vangeli prendono le mosse dalle vicende di Giovanni il Battista, che "proclamava un battesimo di conversione per il perdono dei peccati" (Mc 1,4). Il luogo dove avviene la prima rivelazione del Messia è il fiume Giordano, nelle cui acque viene immerso Gesù riconosciuto da Giovanni come l'Agnello di Dio, e "uscendo dall'acqua vide squarciarsi i cieli e lo Spirito discendere verso di lui come una colomba" (Mc 1,10). In questa scena si rinnova il prodigio della creazione del mondo, quando "lo spirito di Dio aleggiava sulle acque" (Gen 1,2), e al secondo giorno Dio "separò le acque che sono sotto il firmamento dalle acque che sono sopra il firmamento", perché anche il cielo è luogo dell'acqua, fonte della vita.

Gesù si rivela poi con il primo miracolo delle Nozze di Cana, trasformando l'acqua in vino, come annuncio della Nuova Alleanza "dell'acqua e del sangue", scaturite dal costato ferito dalla lancia (Gv 19,34). Dopo la Risurrezione il Cristo invia i suoi apostoli a "battezzare tutti i popoli" (Mt 27,19), facendo dell'acqua non solo lo strumento della purificazione dai peccati, ma anche la comunicazione della vita nuova che supera lo scoglio della morte.

Il Battesimo rimane così il gesto di accoglienza nella comunità dei redenti, e tutte le Chiese d'Oriente e d'Occidente lo mantengono nella diversità delle tradizioni rituali e delle solennità liturgiche. Nella Chiesa bizantina, in particolare di tradizione slava e russa, il Battesimo di Gesù è in pratica la vera festa natalizia, esprimendo la pienezza dell'incarnazione del Verbo di Dio. La Russia ortodossa associa a questa celebrazione un particolare rito di rinascita della natura fermata dal gelo invernale: il 19 gennaio, solitamente uno dei giorni più freddi dell'anno, i fedeli si immergono in una spaccatura aperta a forma di croce sulla superficie del lago ghiacciato, per vincere il gelo della morte con il calore del sacramento.

Grande devozione scaturisce dalla fonte dell'acqua miracolosa di Lourdes, scavata con le mani dalla santa visionaria Bernadette per ordine della Madonna dell'Immacolata Concezione, a lei apparsa sopra la grotta di Massabielle sui Pirenei. Ancora oggi i malati si recano in pellegrinaggio a Lourdes per immergersi nella piscina dell'acqua che guarisce, sotto l'osservazione della commissione per lo studio dei fenomeni miracolosi, la più importante di tutta la Chiesa Cattolica.

Ecco dunque che l'acqua diventa elemento irrinunciabile di purificazione, rivelazione e guarigione, espressione della fede e della gratitudine per l'opera di Dio, da preservare e onorare come fonte della vita in nome della fraternità tra il divino e l'umano, e tra tutti gli uomini e i popoli della terra.

### **Symbolic and sacramental meaning of water in the Eastern Orthodox and Western Catholic traditions.**

Water is the primordial element of divine creation, and the foundation of the Jewish rites of purification, from which Christian Baptism is also derived. Both Eastern and Western translations preserve it in sacramental and devotional uses, particularly in Orthodoxy, which sees in baptismal immersion the experience of spiritual renewal to be lived in the integral experience of the person.

Jewish Torah texts, particularly the book of Leviticus, emphasize the great importance of the purification laws, highlighted from chapter 14 onward. Water is sprinkled on the leper "seven times," as a sign of his healing, and moral stains are to be washed along with physical ones. The observance of the laws inserts the faithful people into the very holiness of God and enables them to live in peace in the promised land, "where I will give the rains in their time," promises the Most High (Lev 26:4).

#### **Psalm 42,2**

As the deer pants for streams of water,  
so my soul pants for you, my God.

The Gospels also build on the events of John the Baptist, who "proclaimed a baptism of conversion for the forgiveness of sins" (Mark 1:4). The place where the first revelation of the Messiah takes place is the Jordan River, in whose waters Jesus is immersed, recognized by John as the Lamb of God, and "coming up out of the water he saw the heavens split open and the Spirit descending toward him like a dove" (Mk 1:10). In this scene the prodigy of the creation of the world is renewed, when "the spirit of God hovered over the waters" (Gen 1:2), and on the second day God "separated the waters that are under the firmament from the waters that are above the firmament," because heaven too is a place of water, the source of life.

Jesus then reveals Himself with the first miracle of the Wedding at Cana, turning water into wine, as a proclamation of the New Covenant "of water and blood," flowing from the side wounded by the spear (Jn 19:34). After the Resurrection, Christ sends his apostles to "baptize all peoples" (Mt 27:19), making water not only the instrument of cleansing from sins, but also the communication of the new life that overcomes the stumbling block of death.

Baptism thus remains the welcoming gesture into the community of the redeemed, and all the Churches of East and West maintain it in the diversity of ritual traditions and liturgical solemnities. In the Byzantine Church, particularly in the Slavic and Russian traditions, the Baptism of Jesus is in practice the true Christmas feast, expressing the fullness of the incarnation of the Word of God. Orthodox Russia associates this celebration with a special rite of rebirth of nature halted by the winter frost: on January 19, usually one of the coldest days

of the year, the faithful plunge into a cross-shaped open rift on the surface of the frozen lake, to overcome the frost of death with the warmth of the sacrament.

Great devotion flows from the spring of the miraculous water of Lourdes, dug with her hands by the visionary saint Bernadette at the behest of Our Lady of the Immaculate Conception, who appeared to her above the grotto of Massabielle in the Pyrenees. Even today, the sick still make pilgrimages to Lourdes to immerse themselves in the pool of healing water, under the observation of the Commission for the Study of Miraculous Phenomena, the most important in the entire Catholic Church.

Here, then, water becomes an indispensable element of purification, revelation and healing, an expression of faith and gratitude for God's work, to be preserved and honored as the source of life in the name of fraternity between the divine and the human, and between all human beings and peoples of the earth.

## **Father Stefano Caprio**

### **2Maccabei 15,39**

Come il bere solo vino e anche il bere solo acqua è dannoso e viceversa come il vino mescolato con acqua è amabile e procura un delizioso piacere, così l'arte di ben disporre l'argomento delizia gli orecchi di coloro a cui capita di leggere la composizione. E qui sia la fine».

### **Giobbe 3,24**

Così, al posto del cibo entra il mio gemito, e i miei ruggiti sgorgano come acqua,

### **Giobbe 6,6**

Si mangia forse un cibo insipido, senza sale?  
O che gusto c'è nell'acqua di malva?

### **Giobbe 8,11**

Cresce forse il papiro fuori della palude  
e si sviluppa forse il giunco senz'acqua?

### **Giobbe 11,16**

perché dimenticherai l'affanno  
e te ne ricorderai come di acqua passata;

### **Giobbe 14,9**

al sentore dell'acqua rigermoglia  
e mette rami come nuova pianta.

### **Giobbe 15,16**

quanto meno un essere abominevole e corrotto,  
l'uomo, che beve l'iniquità come acqua.

### **Giobbe 29,23**

Mi attendevano come si attende la pioggia  
e aprivano la bocca come ad acqua primaverile.

### **Giobbe 34,7**

Chi è come Giobbe  
che beve, come l'acqua, l'insulto,

### **Giobbe 36,27**

Egli attrae in alto le gocce dell'acqua  
e scioglie in pioggia i suoi vapori,

### **Giobbe 37,10**

Al soffio di Dio si forma il ghiaccio  
e la distesa dell'acqua si congela.

### **Giobbe 38,34**

Puoi tu alzare la voce fino alle nubi  
e farti coprire da un rovescio di acqua?

### **Salmi 1,3**

Sarà come albero piantato lungo corsi d'acqua,  
che darà frutto a suo tempo

e le sue foglie non cadranno mai;  
riusciranno tutte le sue opere.

### **Salmi 21,15**

Come acqua sono versato,  
sono slogate tutte le mie ossa.  
Il mio cuore è come cera,  
si fonde in mezzo alle mie viscere.

### **Salmi 41,2**

Come la cerva anela ai corsi d'acqua,  
così l'anima mia anela a te, o Dio.

As the deer pants for streams of water,  
so my soul pants for you, my God.

### **Salmi 57,8**

Si dissolvano come acqua che si disperde,  
come erba calpestata inaridiscano.

### **Salmi 62,2**

O Dio, tu sei il mio Dio, all'aurora ti cerco,  
di te ha sete l'anima mia,  
a te anela la mia carne,  
come terra deserta,  
arida, senz'acqua.

### **Salmi 65,12**

Hai fatto cavalcare uomini sulle nostre teste;  
ci hai fatto passare per il fuoco e l'acqua,  
ma poi ci hai dato sollievo.

### **Salmi 68,2**

Salvami, o Dio:  
l'acqua mi giunge alla gola.

### **Salmi 71,6**

Scenderà come pioggia sull'erba,  
come acqua che irrorà la terra.

### **Salmi 76,18**

Le nubi rovesciarono acqua,  
scoppiò il tuono nel cielo;  
le tue saette guizzarono.

### **Salmi 77,16**

Fece sgorgare ruscelli dalla rupe  
e scorrere l'acqua a torrenti.

### **Salmi 77,20**

Ecco, egli percosse la rupe e ne scaturì acqua,  
e strariparono torrenti.  
«Potrà forse dare anche pane  
o preparare carne al suo popolo?».

### **Salmi 78,3**

Hanno versato il loro sangue come acqua  
intorno a Gerusalemme, e nessuno seppelliva.

### **Salmi 87,18**

mi circondano come acqua tutto il giorno,  
tutti insieme mi avvolgono.

### **Salmi 105,11**

L'acqua sommerse i loro avversari;  
nessuno di essi sopravvisse.

### **Salmi 106,33**

Ridusse i fiumi a deserto,  
a luoghi aridi le fonti d'acqua

### **Salmi 106,35**

Ma poi cambiò il deserto in lago,  
e la terra arida in sorgenti d'acqua.

### **Salmi 108,18**

Si è avvolto di maledizione come di un mantello:  
è penetrata come acqua nel suo intimo  
e come olio nelle sue ossa.

### **Salmi 113,8**

che muta la rupe in un lago,  
la roccia in sorgenti d'acqua.

### **Proverbi 5,15**

Bevi l'acqua della tua cisterna  
e quella che zampilla dal tuo pozzo,

**Proverbi 8,24**

Quando non esistevano gli abissi, io fui generata;  
quando ancora non vi erano le sorgenti cariche  
d'acqua;

**Proverbi 18,4**

Le parole della bocca dell'uomo sono acqua  
profonda,  
la fonte della sapienza è un torrente che straripa.

**Proverbi 21,1**

Il cuore del re è un canale d'acqua in mano al  
Signore:  
lo dirige dovunque egli vuole.

**Proverbi 25,21**

Se il tuo nemico ha fame, dagli pane da mangiare,  
se ha sete, dagli acqua da bere;

**Proverbi 25,25**

Come acqua fresca per una gola riarisa  
è una buona notizia da un paese lontano.

**Proverbi 30,16**

gli inferi, il grembo sterile,  
la terra mai sazia d'acqua  
e il fuoco che mai dice: «Basta!».

**Ecclesiaste 2,6**

mi sono fatto vasche, per irrigare con l'acqua le  
piantagioni.

**Ecclesiaste 11,3**

Se le nubi sono piene di acqua,  
la rovesciano sopra la terra;  
se un albero cade a sud o a nord,  
là dove cade rimane.

**Cantico 5,12**

I suoi occhi, come colombe  
su ruscelli di acqua;  
i suoi denti bagnati nel latte,  
posti in un castone.

**Sapienza 5,22**

dalla fionda saranno scagliati  
chicchi di grandine colmi di sdegno.  
Infurierà contro di loro l'acqua del mare  
e i fiumi li sommergeranno senza pietà.

**Sapienza 11,4**

Quando ebbero sete, ti invocarono  
e fu data loro acqua da una rupe scoscesa,  
rimedio contro la sete da una dura roccia.

**Sapienza 11,7**

in punizione di un decreto infanticida,  
tu desti loro inaspettatamente acqua abbondante,

**Sapienza 13,2**

Ma o il fuoco o il vento o l'aria sottile  
o la volta stellata o l'acqua impetuosa  
o i luminari del cielo  
considerarono come dèi, reggitori del mondo.

**Sapienza 16,17**

E, cosa più strana, l'acqua che tutto spegne  
rattivava sempre più il fuoco:  
l'universo si fa alleato dei giusti.

**Sapienza 16,19**

Altre volte anche in mezzo all'acqua  
la fiamma bruciava oltre la potenza del fuoco  
per distruggere i germogli di una terra iniqua.

**Sapienza 16,29**

poiché la speranza dell'ingrato  
si scioglierà come brina invernale  
e si disperderà come un'acqua inutilizzabile.

**Sapienza 17,17**

Il sibilare del vento,  
il canto melodioso di uccelli tra folti rami,  
il mormorio di impetuosa acqua corrente,  
il cupo fragore di rocce cadenti,

**Sapienza 18,5**

Poiché essi avevan deciso di uccidere i neonati dei santi - e un solo bambino fu esposto e salvato - per castigo eliminasti una moltitudine di loro figli e li facesti perire tutti insieme nell'acqua impetuosa.

### **Sapienza 19,7**

Si vide la nube coprire d'ombra l'accampamento,  
terra asciutta apparire dove prima c'era acqua,  
una strada libera aprirsi nel Mar Rosso  
e una verdeggiante pianura in luogo dei flutti  
violenti;